

ДО  
ЧЛЕНОВЕТЕ НА НАУЧНОТО ЖУРИ

## РЕЦЕНЗИЯ

от: проф. д-р Веселина Неделчева Манева, научна специалност „Изобретателско, авторско и патентно право” /05.05.13/, Нов български университет, София, Департамент „Право”

относно: провеждане на конкурс за „доцент”, в професионално направление 3.6. Право /Гражданско и семейно право- Правен режим на интелектуалната собственост/, обявен от СУ ”Св. Климент Охридски”, в ДВ бр. 64 от 3.08.2018 г., с единствен кандидат гл. ас. д-р Росен Андреев Карадимов

тема на хабилитационния труд: „Аудио-визуалното произведение. Конкуренция и баланс на права”, София, 2018 г., 221 с.

основание за представяне на рецензията: участие в състава на научното жури по конкурса, утвърдено със Заповед № РД 38-587.

УВАЖАЕМИ ЧЛЕНОВЕ НА НАУЧНОТО ЖУРИ,

Поставям на вниманието Ви рецензията за монографичния труд на гл. ас д-р Росен Андреев Карадимов, на тема: „Аудио-визуалното произведение. Конкуренция и баланс на права”, за заемане на академичната длъжност „доцент”.

**1. Информация за кандидата**

Росен Андреев Карадимов е завършил право в ЮФ на СУ "Св. Климент Охридски" през 1989 г. От 1990 г. води семинарни занятия по Гражданско право – Обща част, Семейно и наследствено право, Облигационно право, Правен режим на интелектуалната собственост, както и по възлагане лекции пред студенти – редовно и задочно обучение, по същата дисциплина. Бил е народен представител в 7-мо Велико народно събрание и 36-то народно събрание, зам. Председател на Столичен общински съвет, понастоящем е адвокат, член на Софийска адвокатска колегия и Председател на УС на Института за нов икономически напредък. Доктор по право от 2016 г. Преподавател по дисциплината Правен режим на интелектуалната собственост.

## **2. Обща характеристика на представения хабилитационен труд.**

Представеният монографичен труд представлява съвременен и цялостно изследване на аудиовизуалното произведение, като обект на авторскоправна закрила. Изложението е структурирано в три глави, с обособени раздели с предметни заглавия. Трудът е в обем 221 страници и списък на използвана литература на кирилица и латиница.

**Глава Първа** представя аудиовизуалното произведение като обект на авторскоправна закрила. Изследван е въпросът за историческото възникване и развитие на закрилата на аудиовизуалното произведение като самостоятелен обект на авторското право и са представени съответните международни договори и актове на Европейския съюз / Бернска конвенция за закрила на литературните и художествените произведения и нейната ревизия на Берлинската конференция, в нормите на която са включени и кинематографичните произведения, както и българското законодателство/. Разгледани са предпоставките за възникване на закрилата. Очертана е

решаващата роля на практиката на Европейския съд в процеса на хармонизация на изискването за оригиналност, като предпоставка за закрила на аудиовизуалното произведение. В сравнително правен анализ са изведени основните различия в прилагането на този стандарт в отделните авторскоправни системи и особено различията между континенталната и копирайт системата. Формирано е определение за аудиовизуално произведение, като се посочва, че нашият закон определя филма, като вид аудиовизуално произведение. С цел изясняване неговата същност е направена съпоставка с други гранични произведения, като телевизионното и форматното предаване. Извежда се тезата, че телевизионното предаване е аудиовизуално произведение, при условие, че покрива критерия за творческа дейност. Разгледан е въпросът за срока на закрила, както и нормативното му решение според Закона за авторското право и сродните му права.

**Глава Втора** е посветена на авторството върху аудиовизуалното произведение и авторството върху другите произведения, включени в него. Сложността в изясняването на този въпрос е обусловена от комплексния характер на аудиовизуалното произведение, който предполага включване в едно единно произведение на отделни произведения и съставни части с различна степен на творческа завършеност и принос. От друга страна, създаването на аудиовизуалното произведение е свързано с необходимостта от инвестиция за финансирането му. Това поставя въпроса за ролята на продуцента в творческия процес. Представени са двата подхода при определяне на авторството върху аудиовизуалното произведение. Първият посочва изчерпателно изброяване на съавторите на аудиовизуални произведения. В резултат на това определянето на авторите на аудиовизуални произведения зависи от правилата за класическо съавторство

върху произведение. Втората и преобладаваща група страни включват в закона лист, с изброяване на съавторите на аудиовизуалното произведение. Българският закон за авторското право и сродните му права е сред онези закони на страните от континенталната правна система, които възприемат втория подход и определят авторството върху аудиовизуалното произведение чрез лист на признатите автори. Авторы на аудиовизуалното произведение са режисьорът, сценаристът, операторът и художник-постановчикът при анимационни филми /чл. 62, ал. 1 ЗАПСП/. Изчерпателното изброяване на лицата е силно рестриктивен подход, тъй като не дава възможност никое друго лице, с творчески принос в създаването на аудиовизуалното произведение, да претендира съавторство. Българският закон е един от най-ограничителните по отношение на лицата, признати за автори на аудиовизуалното произведение, в сравнение със страните от континенталната авторско правна система. По-нататък, подробно е изследвана фигурата на режисьора, сценариста, оператора и художник-постановчика при анимационни филми, като съавтори на аудиовизуалното произведение. Подробно е изследван въпросът за характера на съавторството между режисьора, сценариста и оператора. Защитена е тезата, че съавторството върху аудиовизуално произведение е неделимо по отношение на режисьора и оператора, а по отношение на сценариста е делимо, но само тогава, когато сценарият се явява първично, оригинално литературно произведение, не е създаден по вече съществуващо литературно произведение, а е изготвен с цел създаване на аудиовизуално произведение. Разгледани са последиците от възприемането на тази правна теза. Изследван е и въпросът за авторството върху други самостоятелни произведения, включени в аудиовизуалното произведение. Особено внимание е отделено и на правния статут на автора на музиката и на автора на съществуващата литературна творба, по която е

създадено аудиовизуалното произведение. Изяснен е механизмът, по който продуцентът на аудиовизуалното произведение се явява вторичен носител на права върху аудиовизуалното произведение. Българският закон за авторското право и сродните му права въвежда диспозитивната норма на чл. 63, ал. 1 по силата на която, ако не е уговорено друго се счита, че авторите на аудиовизуалното произведение и останалите автори на самостоятелни произведения, включени в него, отстъпват на продуцента изключителното право да използва произведението. В критичен план е разгледан и въпросът за срока на използване на аудиовизуалното произведение от продуцента. Това е така, заради времевото разминаване между срока на действие на договора между авторите и продуцента и срока, в който е защитено сродното на продуцента право върху записа на аудиовизуалното произведение. Подробно е аргументирана тезата, че договорът за създаване на аудиовизуално произведение като специален вид договор от категорията на особените случаи по чл. 41 и чл. 42 ЗАПСП не попада във времевото ограничение от десет години на императивната норма на чл. 37, ал. 2 ЗАПСП. Тази теза не се подкрепя от съдебната практика.

**Глава Трета** изяснява обектите на права, сродни на авторското /записът на аудиовизуално произведение, изпълненията на артисти изпълнители, саундтракът от филма и преводът, дублажът и субтитрирането на аудиовизуалното произведение/, които са включени в аудио-визуалното произведение. Проследено е историческото развитие на разбирането за записа на аудиовизуалното произведение като обект на закрила и процесът на хармонизация на правото на ЕС по закрилата на този нов обект. Подробно е изследван въпросът за конкуренцията между правата на авторите върху аудиовизуалното произведение и правата на продуцента върху записа на

същото. Записът на аудиовизуалното произведение е обект на сродно на авторското право. Разгледани са правомощията на авторите и продуцента относно преработката и синхронизацията, съответно на произведението и на записа. В тази част на изложението се изследва и режимът на изпълнението на артиста- изпълнител като обект на сродно на авторското право, включен в аудиовизуалното произведение. Разгледана е хипотезата, при която продуцентът, за да разреши преработка и синхронизация на записа на аудиовизуалното произведение, необходимо е в договора за изпълнение, артистът-изпълнител изрично да отстъпи това право. Отчуждаване на правото- да се изисква запазване целостта и неизменяемостта на записаното изпълнение, е допустимо само ако е посочено изрично и в писмена форма /чл.75,ал.2, изр. второ ЗАПСП/. При тази хипотеза се променя и формата на договора за изпълнение. Писмената форма от форма за доказване прераства във форма за действителност на договора. В тази част на монографичното изследване са анализирани саундтракът от филма като обект на сродно на авторското право, преводът на аудиовизуалното произведение и неговия запис като обект на авторско право и дублажът на аудиовизуалното произведение и неговия запис като обект на сродно на авторското право. Дефинирано е понятието „саундтрак”, като е разграничено от музиката, използвана в аудио-визуалното произведение. Специално внимание е отделено на изпълненията на артист-изпълнителите като обект на сродно на авторското право. Изяснени са въпросите, свързани с правната същност на превода, дублажа и субтитрирането на аудио-визуалното произведение като особен вид преработка. Направен е изводът, че за преводача на текста възниква авторско право върху превода, а за режисьора на дублажа и за артистите, дублиращи ролите възниква сродно на авторското право на артист- изпълнител. Артистите, които дублират роли нямат правоотношение с филмов

продуцента, по смисъла на чл. 62, ал. 3 ЗАПСП, а с продуцент на звукозаписа, по смисъла на чл. 85 ЗАПСП.

### **3. Оценка на научните и научно- приложни резултати**

Представеният в конкурса монографичен труд поставя на обсъждане редица актуални въпроси, които са със съществено теоретично и практическо значение. Авторът представя оригинално изследване, като досега аудио-визуалното произведение като обект на закрила от авторското право, не е било предмет на самостоятелна и цялостна систематична научна разработка у нас. Представена на ясен и точен правен език, работата формулира теза, при изследването на която, са формулирани редица съждения и изводи.

Направените съпоставки, анализи и изводи, на много равнища в работата, могат да се определят като **ОБОГАТЯВАНЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩИТЕ ЗНАНИЯ**, като по-важното се свежда до следното:

Формулирано и изведено е определение за „аудио- визуално произведение”, което е филм /кинематографично произведение/ или поредица от движещи се изображения със или без звук, които са резултат от творческа дейност /с.38/, като е направен богат съпоставителен анализ със законодателството на Франция, Великобритания, Германия и на ЕС.

В теоритичен план е разгледано форматното предаване и неговата закрила, съгласно Закона за авторското право и сродните му права /ЗАПСП/, като се приема че е аудио-визуалното произведение, ако покрива критериите за това /с.61/. Подробно и в задочен спор със съдебната практика са изследвани формите на закрила на форматното предаване, а именно неговата защита чрез претендирана неразрешена преработка на литературния сценарий, на който то е основано и защитата като аудиовизуално

произведение. Правото да разреши преработка на форматното предаване принадлежи на неговите автори- режисьор, сценарист и оператор.

Аргументира се тезата, че подобно на договора между авторите на аудиовизуалното произведение и продуцента и договорът между артиста-изпълнител и продуцента е специален вид на особените случаи на използване на произведение, въведени с раздел I “б“, чл.41 и чл. 42, към глава VII ЗАПСП.

Важно теоритично и практическо значение има изясняването на правото на синхронизация /с.112 и сл./ и договорът за синхронизация като специфичен авторски договор.

Особено ценен в работата е приносът на автора в разглеждането и съпоставката между двете основни континентални теории: дуалистичната /Франция/ и монистичната теория /Германия/, изясняващи правната природа на авторските права /напр. с. 135- 136/.

#### **4. Критични бележки и препоръки**

В представеното монографично изследване се откриват и някои несъвършенства и неправилни постановки:

Основен въпрос, който чертае изясняването на редица теоретични положения в изложението, това е институтът на съавторството. Условие за възникването му е създаването на едно произведение със съвместните творчески усилия на две или повече лица. Като тези усилия трябва да са насочени за създаването на *единно и однородно произведение*. И това е големият проблем на разработката. Аудио-визуалното произведение е единно, но не е однородно произведение. Следователно, по отношение на него не може да възникне съавторство между създателите му. И затова, нашият закон говори за автори- режисьор, сценарист и оператор, а не за съавтори и това не



е грешка. Самото произведение е комплексно по своя характер, защото включва в себе си разнородни елементи- слово, музика, образ, по отношение на което, вцялост, не може да възникне съавторство. Разбира се, възможно е при създаването му да участват няколко композитори, режисьори или оператори, които по отношение на своята творческа дейност да са съавтори, но не и по отношение на цялостния резултат, именно аудио- визуалното произведение. Затова и законодателят разграничава авторите, на които принадлежи авторското право върху аудио- визуалното произведение, в цялост, по чл. 62, ал. 1 и тези по чл. 62, ал. 2 – които запазват авторското си право само по отношение само на своите произведения. Поради погрешното разбиране на този въпрос са допуснати редица неточности в направените изводите, като многократно се смесват и понятията „авторство” и „съавторство” /с. 89, 95, 99, 110/. На с. 103- т.2.5 „Съавторство върху аудио-визуално произведение” ни дава основание да преосмислим изложеното, на база приведените по-горе аргументи. По отношение на сценария, следва да се посочи, че той е производно произведение и по отношение на него възниква самостоятелно авторско право за сценариста /аналогично и за правото на преводача/, независимо от това на автора на първичното произведение. На с. 117/горе/ напротив, Законът прави разграничение между композитора на музиката, използвана във или създадена специално за аудио-визуалното произведение, като във втория случай определя композитора като носител на авторското право върху произведението.

Подкрепям предложението на автора за прецизиране на разпоредбата на чл. 63, ал. 1 от Закона. Това би диференцирало по- ясно правата на продуцентите.

## **5. Оценка на другите научни публикации на кандидата**

В съответствие с изискванията на чл. 29, ал.1, т. 4 ЗРАСРБ д-р Карадимов е представил две научни публикации. Статиите: *„Преработка на аудиовизуално произведение“*, която е публикувана в списание „Търговско право“, бр. 1, 2018 г., в която са разгледани някои актуални въпроси свързани с преработката на аудиовизуалното произведение и на неговия първоначален запис. Последователно е направен анализ на понятието за аудиовизуално произведение, както и на записа на аудиовизуалното произведение, като самостоятелен обект на закрила. Разгледани са и някои особени форми на преработка на аудиовизуалното произведение и на оригинала на записа му. В статията се приема, че форма на преработката на аудиовизуалното произведение е всяко използване на сюжета, тематичната линия, драматургичното развитие, композицията, сходните персонажи за създаване на ново производно произведение без значение от жанровата му определеност; и Статията *„Научно практически коментар във връзка с правните последици от дублаж на аудиовизуално произведение и неговото използване за нелинейно разпространение в интернет.“* е публикувана в журнала „Globalization, the State and the Individual, International Scientific Journal“, бр. 2 (18), 2018 г., издаван от Варненски свободен университет „Черноризец Храбър“, в която е изяснена правната същност на дублажа, правата на артистите- изпълнители и техните отношения с продуцента.

## **6. Заключение**

Изложените съображения ми дават основание да приема, че представеният монографичен труд показва едно задълбочено, последователно и прецизно изследване, с посочване на интересна авторскоправна проблематика. Въпреки посочените критични бележки и несъвършенства,

считам, че трудът е едно полезно изследване, което преди всичко обогатява съществуващите знания и предлага приложни резултати, и че кандидатурата на гл. ас. д-р Росен Карадимов отговаря изцяло на изискванията по чл. 29, ал.1 ЗРАСРБ за заемане на академичната длъжност „доцент”.

Предвит на изложеното, уважаеми членове на научното жури,

#### ПРЕДЛАГАМ:

гл. ас. д-р Росен Андреев Карадимов да бъде избран на академичната длъжност „доцент” в област на висше образование 3. Социални, стопански и правни науки, професионално направление 3.6. Право, научна специалност /Гражданско и семейно право- Правен режим на интелектуалната собственост/, в Юридическия факултет на СУ ”Св. Климент Охридски”.

12.12.2018 г.

Проф. д-р Веселина Манева